Présence de symptômes ትስዕል ዶ ? ንልዕሊ 3 ሰሙን ዲኻ ትስዕል ? = « Est-ce que tu tousses ? Depuis plus de trois semaines ? » ክትስ**ዕ**ል ከለሻ ሓደ ሓደ *ግ*ዜ ደም ይወጽኣካ ዶ ? = « Quand tu tousses, y a-t-il parfois du sang dans tes crachats ? » ለይቲ ደቂስካ ከለኻ ብዙሕ የርህጸካ ዶ ? = « Transpires-tu beaucoup la nuit ? » ብዘይ ምኽንያት ረስኒ ይ*ገ*ብረልካ ዶ ? = « As-tu de la fièvre sans que tu ne saches pourquoi ? » ክብደትካ/ሚዛንካ *ተጎ*ዲሉ ድዩ ወይ ናይ *መ*ግቢ ድሌት የብልካን ? = « As-tu perdu du poids et n'as-tu plus envie de manger ? » = « Te sens-tu fatiqué ou sans énergie depuis assez longtemps ? » ከተተንፍስ ወይ ክትስዕል ከለኻ ኣብ ኣፍልብኻ ቃንዛ ይስምዓካ ዶ ? =« As-tu mal dans la poitrine lorsque tu respires ou tu tousses ? » Antécédents de TB et/ou facteurs de risque? "ቅድሚ ሕጇ ዓባይ ሰዓል (TB) ሓሚምካ ትፈልጥ ዲኻ ? ምስ TB ዝሓመመ ሰብ ወዒልካ ትፈልጥ ዶ ወይ ዝኾነ ርክብ ቅድሚ ሕጇ ንሕጣም TB መድሃኒት/ኪኒን ወሲድካ ትፈልጥ ነይሩካ ምስ TB ዝሓመመ ሰብ ? = « As-tu déjà été en contact avec quelqu'un malade de ዲኸ? la TB?» = « As-tu déjà eu la tuberculose ? As-tu déjà pris des médicaments pour la TB? » አብዚ እዋን እዚ ዝኾነ ሕማም አለካ ዶ ወይ *ን*ማይክሮባት ተቃላዒ ቅድሚ ናብዚ ዓዲ ምብጻሕካ ብሊብያ ዲኻ ሓሊፍካ ? ክንብረካ ዝኽእል መድሃኒት ትወስድ ዲኻ ?

Cette check-list est un outil de support développé par le FARES, la VRGT et Fdeasil sur base d'un outil de la Ligue Pulmonaire Suisse et de leurs expériences propres. Des traductions en anglais, russe, turc, arabe, dari et pachto (2 langues principales d'Afghanistan) ont été rélaisées propres par l'Office de la Naissance et de l'Enfance. Des versions en amharique, espagnol, oromo, polonais, portugais et tigrinya ont également été éditées. Elles sont téléchargeables sur http://www.fares.be (TBC > documentation).

= « Souffres-tu d'une maladie ou prends-tu un médicament qui te rend plus fragile aux microbes ? » አብኡ ንኽንደይ ግዜ ጸኒሕካ ኔርካ ? = « As-tu transité par la Libye ? Combien de temps ? »